

**Nachweis über einen Beratungsbesuch nach § 37 Abs. 3 SGB XI**  
**Záznam o provedeném sociálním šetření s konzultací dle § 37 odst. 3 Zákona o sociálním zabezpečení XI**

**Angaben zur pflegebedürftigen Person / Údaje o osobě vyžadující péči:**

\_\_\_\_\_  
Pflegeversichertennummer (ggf. entspricht diese der Krankenversichertennummer)  
Číslo pojištěnce sociálních služeb (příp. totožné s číslem zdravotního pojištění)

\_\_\_\_\_  
Name / Příjmení

\_\_\_\_\_  
Vorname / Jméno

\_\_\_\_\_  
Geburtsdatum / Datum narození

\_\_\_\_\_  
Straße / Ulice

\_\_\_\_\_  
PLZ / PSČ                      Ort / Město

Bei der o. a. pflegebedürftigen Person wurde am \_\_\_\_\_  
Výše uvedená osoba vyžadující péči absolvovala dne

in der Zeit von \_\_\_\_\_ Uhr bis \_\_\_\_\_ Uhr ein Beratungsbesuch durchgeführt.  
od \_\_\_\_\_ hodin do \_\_\_\_\_ hodin sociální šetření s konzultací.

Die Beratung erfolgte auf Wunsch der pflegebedürftigen Person im Rahmen einer Videokonferenz.  
Konzultace byla na žádost osoby vyžadující péči provedena v rámci videokonference.

**Hinweis:** Die nachfolgenden Einschätzungen werden von der Beratungsperson dokumentiert:

**Poznámka:** Osoba provádějící sociální šetření s konzultací vypracovala následující hodnocení:

1. Die Pflege- und Betreuungssituation wird **aus Sicht der pflegebedürftigen Person sowie der Pflegeperson** wie folgt eingeschätzt<sup>1</sup>:  
Situace vyžadující poskytování péče a ošetřování se z pohledu **osoby, vyžadující péči a pečující osoby** jeví takto<sup>1</sup>:

---

---

---

---

---

<sup>1</sup>Ziffer 1 und/oder 2 sind nur dokumentiert, sofern die pflegebedürftige Person bzw. die gesetzlich betreuende/vertretende Person der Weitergabe der Dokumentation zugestimmt hat. Die Einschätzungen sind auf der Ausfertigung des Nachweises über den Beratungsbesuch für die pflegebedürftige Person dokumentiert. /  
Číslice 1 a/nebo 2 budou zdokumentovány pouze tehdy, pokud osoba vyžadující péči, resp. její zákonný zástupce/zastupující osoba souhlasila s poskytnutím dokumentace.

Posouzení jsou doložena v dokladu o provedeném sociálním šetření s konzultací pro osobu vyžadující péči.

<sup>2</sup>Ebd. / Tamtéž.

2. Die Pflege- und Betreuungssituation wird **aus Sicht der Beratungsperson** wie folgt eingeschätzt<sup>2</sup>:  
*Situace vyžadující poskytování péče a ošetřování se z pohledu osoby provádějící sociální šetření s konzultací jeví takto<sup>2</sup>:*

---

---

---

---

---

3. Nach Einschätzung der Beratungsperson ist die Pflege- und Betreuungssituation sichergestellt:  
*Z pohledu osoby provádějící sociální šetření s konzultací je situace týkající se péče a ošetření zajištěna;*

Ja. / *Ano.*                       Nein, / *Ne,*

weil / *protože*

---

---

---

---

---

4. Werden aus Sicht der Beratungsperson Maßnahmen zur Verbesserung der Pflege- und Betreuungssituation angeregt?

*Je z pohledu osoby provádějící sociální šetření s konzultací potřebné dát podnět k opatřením na zlepšení péče a ošetření?*

Nein, es werden keine Maßnahmen angeregt. / *Ne, není třeba zajistit žádná opatření.*

Ja, es werden folgende Maßnahmen angeregt: / *Ano, budou doporučena následující opatření:*

- |  |  |  |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> Pflegekurs/-schulung<br><i>Pečovatelský kurz / školení</i>        | <input type="checkbox"/> Tages-/Nachtpflege<br><i>Day/night care</i>   | <input type="checkbox"/> Pflegesachleistungen<br><i>Long-term care benefit in kind</i>   |
| <input type="checkbox"/> Kombinationsleistung<br><i>Kombinované plnění</i>                 | <input type="checkbox"/> Angebote zur Unterstützung im Alltag<br><i>Everyday support offers</i>                    | <input type="checkbox"/> Kurzzeitpflege<br><i>Respite care</i>   |
| <input type="checkbox"/> Verhinderungspflege<br><i>Nursing where care unable to attend</i> | <input type="checkbox"/> Pflege-/Hilfsmittel/technische Hilfen<br><i>Care products/medical aids/technical aids</i> | <input type="checkbox"/> Wohnraumanpassung<br><i>Home conversions</i>  |
| <input type="checkbox"/> Rehabilitationsleistungen<br><i>Rehabilitation service</i>        | <input type="checkbox"/> erneute Pflegebegutachtung<br><i>Re-assessment of long-term care needs</i>                | <input type="checkbox"/> Freistellungsmöglichkeiten<br>Pflegezeit/Familienpflegezeit<br><i>Release for long-term care (for family members)</i> |

Weitere Maßnahmen und Erläuterungen zu o. a. Maßnahmen  
*Further measures and information on the abovementioned measures*

---

---

---

---

---

---

---

---

<sup>2</sup>Ebd. / *ibid.*

5.  Aus Sicht der Beratungsperson ist eine Pflegeberatung nach § 7a SGB XI angezeigt.  
*The expert advisor considers advice on long-term care in accordance with section 7a of Book XI of the German Social Code (SGB XI) to be necessary.*
6. Die pflegebedürftige Person und die Pflegeperson(en) wurden auf die Auskunfts-, Beratungs- und Unterstützungsmöglichkeiten der Pflegestützpunkte sowie die Pflegeberatung nach § 7a SGB XI hingewiesen:  
*The person in need of long-term care and the carer(s) have also been made aware of the information, advice and support available from the care bases, as well as of the advice on long-term care in accordance with section 7a of Book XI of the Social Code:*
- Die pflegebedürftige Person wünscht eine Pflegeberatung nach § 7a SGB XI.  
*The person in need of long-term care wishes to receive advice on long-term care in accordance with section 7a of Book XI of the Social Code.*

<b>Information</b>	<b>Information</b>
<p>Die Weitergabe der beim Beratungsbesuch gewonnenen Erkenntnisse über die Möglichkeiten zur Verbesserung der häuslichen Pflegesituation darf an die Pflegekasse oder das private Versicherungsunternehmen und im Fall der Beihilfeberechtigung an die zuständige Beihilfefestsetzungsstelle nur mit Einwilligung der pflegebedürftigen Person vorgenommen werden. Die Datenverarbeitung dient der regelmäßigen Hilfestellung und Beratung der Pflegenden zur Sicherung der Pflegequalität.</p> <p>Die Daten werden nicht an Dritte weitergegeben, sofern nicht in die Weitergabe eingewilligt wurde und keine akute Gefahrensituation vorliegt. Die Weitergabe der beim Beratungsbesuch gemachten Einschätzungen an die Pflegekasse oder das private Versicherungsunternehmen und im Fall der Beihilfeberechtigung an die zuständige Beihilfefestsetzungsstelle ist freiwillig. Aus einer Ablehnung der Einwilligung entstehen der pflegebedürftigen Person keine Nachteile. Bei Vorliegen einer akuten Gefahrensituation (Gefahr im Verzug) erfolgt die Weitergabe der Information, dass die Pflege nicht sichergestellt ist, jedoch auch ohne die Einwilligung der pflegebedürftigen Person. Eine akute Gefahrensituation liegt vor, wenn nach Einschätzung der Beratungsperson ein unmittelbarer Schaden für Leib oder Leben der pflegebedürftigen Person droht, weshalb ein sofortiges Einschreiten notwendig erscheint. Ebenfalls nicht erforderlich ist die Einwilligung für die Weitergabe der Information, dass aus Sicht der Beratungsperson eine Pflegeberatung nach § 7a SGB XI angezeigt ist.</p> <p>Die Einwilligung in die Datenverarbeitung kann jederzeit bei der zuständigen Pflegekasse oder dem privaten Versicherungsunternehmen und im Fall der Beihilfeberechtigung bei der zuständigen Beihilfefestsetzungsstelle – auch ohne Angaben von Gründen – ganz oder teilweise schriftlich mit Wirkung für die Zukunft widerrufen werden. Nach Erhalt des Widerrufs werden die betreffenden Daten nicht mehr genutzt bzw. verarbeitet und gelöscht. Durch den Widerruf der Einwilligung wird die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Zeitpunkt des Widerrufs erfolgten Verarbeitung nicht berührt.</p>	<p><i>The information regarding the potential to improve the domestic care situation obtained during the consulting visit may be forwarded to the long-term care insurance fund or to the private insurance company and, in the case of entitlement to medical expenses assistance (Beihilfe), to the responsible office for assessing the entitlement to medical expenses assistance (Beihilfefestsetzungsstelle), only with consent of the person in need of long-term care. Data processing serves the routine support and advising of carers in order to assure the quality of nursing care.</i></p> <p><i>The data will not be passed on to third parties unless consent was given to such communication and there is no acute risk. The passing on of the assessments made during the consultation visit to the long-term care insurance fund or to the private insurance company and, in the case of entitlement to medical expenses assistance, to the competent office responsible for assessing the entitlement to medical expenses assistance, is voluntary. Refusal to give consent will not place the person in need of long-term care at any disadvantage. In the event of an acute risk (imminent danger), the information that long-term care is not guaranteed will be passed on, even without the consent of the person in need of long-term care. An acute risk exists when, in the estimation of the expert advisor, there is a threat of direct harm to the life or limb of the person in need of long-term care making immediate intervention appear necessary. Consent is also not required in order to pass on a statement that the expert advisor considers long-term care advice in accordance with section 7a of Book XI of the Social Code to be necessary.</i></p> <p><i>Consent to data processing may be revoked at any time in writing, in whole or in part, with effect for the future, vis-à-vis the competent long-term care insurance fund or the private insurance company and, in the case of entitlement to medical expenses assistance, vis-à-vis the competent office responsible for assessing the entitlement to medical expenses assistance, including without stating reasons. After the revocation has been received, the relevant data will no longer be used or processed, and will be deleted. Revocation of consent does not affect the lawfulness of the processing carried out on the basis of consent up to the time of the revocation.</i></p>

## **Einwilligungserklärung / Declaration of consent:**

**Hinweis für Beratungen per Videokonferenz:** Die Einwilligung der pflegebedürftigen Person bzw. der gesetzlich betreuenden/vertretenden Person genügt in mündlicher Form. Die Felder werden nach Absprache mit der pflegebedürftigen Person bzw. der gesetzlich betreuenden/vertretenden Person durch die Beratungsperson angekreuzt.

**Information regarding advice given via a video conference:** *The consent of the person in need of long-term care or of the legal curator/representative may be given orally. The expert adviser enters a cross in the fields in consultation with the person in need of long-term care or legal curator/representative.*

- Ich stimme der Übermittlung der unter Ziffer 3 gemachten Angaben zur Sicherstellung der Pflege- und Betreuungssituation an meine Pflegekasse bzw. mein privates Versicherungsunternehmen zu.  
*I herewith consent to the transmission of the information provided at No. 3 to my long-term care insurance fund or to my private insurance company in order to secure the long-term care and assistance situation.*
- Ich stimme der Übermittlung der unter Ziffer 4 genannten Empfehlungen zur Verbesserung der Betreuungs- und Pflegesituation an meine Pflegekasse bzw. mein privates Versicherungsunternehmen zu.  
*I herewith consent to the transmission of the recommendations made at No. 4 for the improvement of the long-term care and assistance situation to my long-term care insurance fund or to my private insurance company.*

Im Rahmen des Beratungsbesuchs kann aufgrund des Gesamteindrucks bzw. auf Hinweise der pflegebedürftigen Person bzw. der Pflegeperson oder der gesetzlichen Betreuerin bzw. des gesetzlichen Betreuers zur Klärung von pflegefachlichen Fragestellungen eine Inaugenscheinnahme von bestimmten Körperregionen durch die Beratungsperson erforderlich sein. Eine solche Inaugenscheinnahme erfolgt nur mit Einwilligung der pflegebedürftigen Person:

*During the advisory visit, it may be necessary for the expert adviser to examine certain regions of the body in order to clarify issues related to long-term care on the basis of the overall impression or of information provided by the person in need of long-term care, by the carer or by the statutory curator. Such an examination is only carried out with the consent of the person in need of long-term care:*

- Ich habe einer Inaugenscheinnahme zugestimmt und stimme der Übermittlung dieser Information an meine Pflegekasse bzw. mein privates Versicherungsunternehmen zu.  
*I have consented to an examination, and herewith consent to the transmission of this information to my long-term care insurance fund or to my private insurance company.*

Im Rahmen einer Pflegeberatung nach § 7a SGB XI können die beim Beratungsbesuch gewonnenen Erkenntnisse von der Pflegekasse oder dem privaten Versicherungsunternehmen für die weitere Beratung (z. B. zu Unterstützungsangeboten) verarbeitet werden:

*In the context of long-term care advice in accordance with section 7a of Book XI of the Social Code, the information obtained during the advisory visit may be processed by the long-term care insurance fund or by the private insurance company for further advice (e.g. on support services):*

- Ich stimme der Verarbeitung der übermittelten Ergebnisse des Beratungsbesuches zur Pflegeberatung nach § 7a SGB XI zu.  
*I herewith consent to the processing of the transmitted results of the advisory visit for long-term care advice in accordance with section 7a of Book XI of the Social Code.*

\_\_\_\_\_  
 Ort, Datum  
*Place, date*

\_\_\_\_\_  
 Unterschrift der pflegebedürftigen Person  
 bzw. des gesetzlichen Betreuers/des Vertreters (nicht  
 Zutreffendes streichen) / *Signature of the person in need of  
 long-term care or legal curator/representative (delete as  
 applicable)*

**Nur im Falle einer Beratung per Videokonferenz / Only in case of a video conference:**

\_\_\_\_\_  
 Unterschrift der Beratungsperson<sup>3</sup> / *Signature of expert advisor<sup>3</sup>*

Eine Ausfertigung des Nachweises wurde der pflegebedürftigen Person bzw. der gesetzlich betreuenden/vertretenden Person ausgehändigt oder unverzüglich übermittelt.  
*A copy of the certificate was handed over, or provided without undue delay, to the person in need of long-term care or legal curator/representative.*

\_\_\_\_\_  
 Stempel und Unterschrift der  
 Beratungsperson (Pflegedienst /  
 anerkannte Beratungsstelle/beauftragte  
 Pflegefachkraft/Pflegeberater nach § 7a  
 SGB XI/kommunale Beratungsstelle)  
*Stamp and signature of the advisor (care-  
 provider/recognised advice centre/assigned  
 carer/long-term care advisor appointed in  
 accordance with section 7a of Book XI of the Social  
 Code/municipal advice centre*

\_\_\_\_\_  
 IK des Pflegedienstes/der anerkannten  
 Beratungsstelle/der beauftragten  
 Pflegefachkraft/der kommunalen  
 Beratungsstelle  
*Identijer of the care-provider/recognised advice  
 centre/assigned carer/municipal advice centre*

**Anschrift der Pflegekasse/des privaten Versicherungsunternehmens/der Beihilfefestsetzungsstelle:**

*Address of the long-term care insurance fund/of the private insurance company/of the office responsible for assessing the entitlement to medical expenses assistance:*

\_\_\_\_\_  
 Name (Bei längeren Namen bitte die nächste Zeile mitverwenden.) / *Name (Please continue onto next  
 line for longer names.)*

\_\_\_\_\_  
 Name / *Name*

\_\_\_\_\_  
 Straße / *Street*

\_\_\_\_\_  
 PLZ / *Postcode*      \_\_\_\_\_  
 Ort / *City*

<sup>3</sup> Sofern im Falle der Beratung per Videokonferenz die Unterschrift der pflegebedürftigen Person bzw. der gesetzlich betreuenden/vertretenden Person nicht geleistet werden kann, versichert die Beratungsperson hiermit die Richtigkeit der Angaben entsprechend der Absprache mit der pflegebedürftigen Person bzw. der gesetzlich betreuenden/vertretenden Person. / *Where advice is provided via a video conference and the signature of the person in need of long-term care or legal curator/representative cannot be provided, the advisor herewith affirms that the information is correct with regard to the agreement reached with the person in need of long-term care or legal curator/representative.*